THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Winter 2011

It's all happening in Imperial!

City Council Message

The city welcomes 2011 with a new mayor, exciting development and event plans, and a continuing focus on efficiently managing city budgets.

Mayor Mark Gran will give a State of the City address on February 9. The program will highlight the challenges and accomplishments of 2010 and look forward to what 2011 will hold. The city is still one of the only places in the county where new housing construction continues, with several projects creating both

(Continued on page 3)

Still building 4
Fitness craze 10
Fire Flash II 12

Community Calendar 2011

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

February

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1	City Council, 7 p.m. 2	3	4	5
6	School's Out Rec Camp 7	8	Planning Commission, 6:30 p.m. 9	10	11	Kids' Nigh Out 12 Imperial Market Days & movie night Downtown, 4-8 p.m.
13	Lincoln's birthday, no school 14	15	City Council, 7 p.m. 16	17	18	Imperial Classic cycle race Downtown, 7 a.m. 19
20	President's Day, no school 21 City offices closed	22	Planning Commission, 6:30 p.m. 23	24	25	26
27	28					

March

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1	City Council, 7 p.m. 2	3	No School 4	5
6	7	8	Planning Commission, 6:30 p.m. 9	10	11	12

(Continued from page 1)

City Council Message

single-family homes and apartments. Commercial and industrial development continues with two new businesses opening in the Imperial Business Park on Aten Boulevard in the past year and several new businesses looking to move into the park in 2011. Expansion of downtown restaurants continues at both the BBQ Guy and Taqueria Tia Juana.

The city accomplished renovation of Barioni Boulevard in 2010 and will see improvements along Aten in 2011 from Vilore Way to Cross Road. Utility rates were increased last year with a promise for installation of a more customer friendly meter reading system. Installation on that system has begun in the northern neighborhoods of the city and will allow users to access details about their water usage online.

The city for several years has allowed for on-line payments and automatic payments for utilities and this system enhances customer access to this critical service. Safety services from fire and police remain at high levels and will be improved with the recent addition of the Fire Flash II mobile training center and a mobile command center to coordinate responses in emergency situations.

Despite flooding and earthquakes, temporary facilities have allowed the City of Imperial to provide customer service to the community. Library repairs have been completed. Renovations continue at city hall and a new opening of the structure is expected this spring. In the interim, the city still enjoys exciting and fun events, such as downtown Market Days, the upcoming Imperial Classic Bike Race and myriad other recreation programs for all ages and interests. Recent improvements to the Imperial pool and a new sign at Eager Park will soon be followed by plans for a new park on the northwest side of the city.

City Staff Attend Customer Service Academy

Several city of Imperial employees recently attended and successfully completed a Customer Service Academy where they received training on how to provide excellent service to customers for city services. The employees were also recognized by the city and received certifications of attendance for their participation. From Left to right: Janet Redondo, Adriana Zamudio, Damon Harmon, Laura Gutierrez, Isabel Alvarez, and Sandy Redfern. (Not shown: P. Romero)

Mensaje del Consejo Municipal

En el 2011 Imperial da la bienvenida al nuevo alcalde, el cual cuenta con nuevos planes de desarrollo y un presupuesto adecuado para la ciudad. El nuevo alcalde Mark Gran dará un informe de la ciudad el 9 de febrero próximo. Continúa la construcción de unifamiliares y departamentos.

El desarrollo comercial e industrial continúa con dos nuevos negocios en la calle Aten, y otros que se trasladarán al parque este año. En el centro contamos con la Taquería y el BBQ.

Hubo mejoras en el boulevard Barioni, y se tiene planeado trabajar a lo largo del Blvd. Aten y Vilore. Las tarifas de servicios se incrementaron para contar con la instalación de un mejor sistema de lectura del agua. Empezó la instalación en el norte de la ciudad. Por varios años hemos contado con pagos en línea y pagos automáticos para los servicios. La policía y los bomberos unen esfuerzos para garantizar la seguridad y la atención en casos de emergencia.

Además de inundaciones y terremotos, la ciudad proporciona servicio de atención al cliente. Concluyeron reparaciones de la biblioteca. Continúa la renovación del City Hall. Contamos con eventos tales como días de mercado en el centro, la carrera clásica de bicicletas y otros más.

Se efectuaron mejoras en la alberca. Se colocó un nuevo letrero en Eager Park. Y hay planes para un nuevo parque al noroeste de la ciudad.

Council reorganized; members sworn in

The Imperial City Council at its Dec. 15 meeting voted to name member Mark Gran as 2011 mayor and Doug Cox mayor pro tem. Members Rick Breland, Betty Sampson and Geoff Dale, who were re-elected without opposition in November, were sworn in for four-year terms by City Clerk Debra Jackson.

Gran also was selected Redevelopment Agency chairperson.

The council meets at 7 p.m. on the first and third Wednesdays of each month in the council chambers in the Library/Community Center building at 200 W. Ninth St.

Consejo reorganizado; miembros prestan juramento

El Consejo de la Ciudad de Imperial en su reunión del 15 de diciembre votó a favor de nombrar al miembro Mark Gran como el alcalde del 2011 y Doug Cox como alcalde en turno. Miembros Rick Breland, Betty Sampson y Geoff Dale, que fueron reelegidos sin oposición en noviembre, fueron juramentados por períodos de cuatro años por la Secretario Municipal Debra Jackson.

Gran también fue seleccionado presidente de la Agencia de Reurbanización.

El consejo se reúne a las 7 p.m. en el primer y tercer miércoles de cada mes en las cámaras del consejo en el edificio de la Biblioteca / Centro de la Comunidad en 200 W. Calle Novena

Imperial active despite lagging economy

A drive around Imperial these days yields welcome sights and sounds: power tools grinding away from re-sprouting housing developments, a major thoroughfare newly paved and new or expanded facilities for several businesses.

"The projects are still progressing," says City Planner Jorge Galvan, going down a list of public and private ventures and agreeing it's good news that what's being started is getting finished.

"D.R. Horton says Savanna Ranch is their best develop in Southern California right now," he adds of the development near Austin and Worthington roads.

Besides that project, McMillin homes is building out the vacant pads at Sky Ranch near Austin and Aten Boulevard and the first apartments of the 80-unit Villas Pacifica development at Myrtle and Treshill roads are expected to be ready for occupancy in March.

Meanwhile, things are literally going smoother on the road with the resurfacing of Barioni Boulevard from B to P streets being completed in December. Next up is the resurfacing of Aten from Clark Road to Vilore Way, schedule to start in February.

On the business side, the Taqueria Tia Juana restaurant at Imperial Avenue and Barioni Boulevard is enlarging its space, part of an overall renovation of the retail site that includes several other businesses. The restaurant is moving into the former Video 2000 suite on the corner of the building on the intersection's northwest corner. Its previous location, the second suite in, will be a café featuring American-style breakfasts.

Besides the restaurant expansions, the building, which also

(Continued on page 17)

Imperial activa a pesar del retraso en la economía

Un paseo en torno a Imperial en estos días rendiría la bienvenida a imágenes y sonidos: las herramientas eléctricas de molienda alejadadas de un rebrote de viviendas, una importante vía recién pavimentada y nuevas o ampliadas instalaciones de varias empresas.

"Los proyectos están progresando", dice el planificador de la ciudad Jorge Galván, viendo una lista de empresas públicas y privadas y de acuerdo en que es una buena noticia que lo que se comienza se termina.

"D.R. Horton dice Savanna Ranch es su mejor desarrollo en el sur de California en este momento ", añade del desarrollo cerca de los Caminos Austin y Worthington.

Además de ese proyecto, casas McMillin está construyendo los pedazos vacantes en Sky Ranch cercas de Austin y el Boulevard Aten y los primeros apartamentos de las 80-unidades del desarrollo Villas Pacifica en los Caminos Myrtle y Treshill que se espera estén listos para su ocupación en marzo.

Mientras tanto, las cosas son, literalmente, van más suave en camino con la repavimentación de Boulevard Barioni de las calles B a P sean terminadas en diciembre. El siguiente es la repavimentación de Aten al Camino Clark a Vilore Way, programada para comenzar en febrero.

Por el lado de negocios, el restaurante Taquería Tía Juana en la Avenida Imperial y el Boulevard Barioni está ampliando su espacio, parte de una renovación total del sitio al por menor que incluye varias otras empresas. El restaurante se está moviendo a la ex Video Suite 2000 en la esquina del edificio en la intersección de la esquina noroeste. Su ubicación anterior, la suite segundo, será una cafetería que ofrece desayunos de estilo americano.

Además de la expansión del restaurante,

In strong signs of economic activity, workers clamber about the Villas Pacifica apartment complex and the new retail spaces in downtown Imperial (above).

En fuertes indicios de la actividad económica, los trabajadores se encaraman sobre el complejo de apartamentos Villas Pacifica y los nuevos espacios de venta en el centro de Imperial (arriba).

(Continúa en la página 17)

Inter-library loans open new possibilities

You watch a television program about solar power and decide to learn more about it. So you go to the library, look around and find out that it doesn't have what you want. Frustrating? You bet. It is for the library, too. We want to help you and we can – through the service of ILL.

ILL stands for inter-library loan in which the local library borrows items from other libraries and loans them to you. Thanks to computers many other libraries can be easily searched for the requested selection. When you bring the items back, we send them back to the lending library. We give you access to other libraries and their materials without you having to do anything except ask. All this can be done with your Imperial Public Library card.

With this service, there are just a few things you have to remember:

First, you must have a card for the Imperial Public Library and have no fines or overdue items on your account.

The service is free, unless we have to reach outside of our cooperative system. If we do, the charge is $3 per item. We ask when ordering the item if you want us to go outside our cooperative or not, so the decision on possibly paying a fee is yours.

We cannot borrow anything that has been out for less than six months.

If the item is in our collection but checked out to another patron, we cannot order it through ILL. We can place a hold on the item so that it will be reserved for you when it comes back in.

Orders take about a week, so don't wait until the last minute to request research materials.

You may borrow no more than four ILL items at once.

Once we receive the ILL item, we process it and call to let you know it has arrived. You have three days to pick up the item. Items not picked up are sent back, unless you have made arrangements to pick it up another time.

The due date is normally three weeks from the time it is checked out, unless the lending library has a shorter lending period.

Because the item belongs to another library, we cannot renew it to extend the loan period.

You are still responsible for taking care of the item and bringing it back on time to avoid fines. Fines for ILL items are 25 cents per day.

Préstamos entre bibliotecas abren nuevas posibilidades

Ves un programa de televisión sobre la energía solar y decides aprender mas sobre esto. Así que ir a la biblioteca, mirar alrededor y descubrir que no tiene lo que quiere. Frustrante? Ya lo creo. Para la biblioteca, también. Queremos ayudarle y podemos – a través del servicio de préstamo interbibliotecario.

ILL es sinónimo de préstamo interbibliotecario en el que la biblioteca local toma elementos de otras bibliotecas y los prestamos a usted. Gracias a las computadoras muchas otras bibliotecas se pueden buscar fácilmente para la selección solicitada. Cuando usted trae los artículos de nuevo, les enviamos de nuevo a la biblioteca. Le damos acceso a otras bibliotecas y sus materiales sin tener que hacer nada más que preguntar. Todo esto se puede hacer con su tarjeta de la Biblioteca Pública de Imperial.

Con este servicio, sólo hay algunas cosas que usted tiene que recordar:

En primer lugar, debe tener una tarjeta de la Biblioteca Pública de Imperial y no tener multas o artículos vencidos en su cuenta.

El servicio es gratuito, a menos que tenemos que llegar fuera de nuestro sistema cooperativo. Si lo hacemos, el costo es de $ 3 por artículo. Pedimos al ordenar el artículo si quiere que nos vayamos fuera de nuestra cooperativa o no, así que la decisión sobre la posibilidad de pagar una cuota es suya.

No podemos pedir algo de lo que ha estado fuera por menos de seis meses.

Si el artículo está en nuestra colección, pero en posesión de otro usuario, no lo podemos ordenar a través de préstamo interbibliotecario. Podemos aplicar una retención sobre el tema para que se reserve para usted cuando sea devuelto.

Los pedidos tardan alrededor de una semana, así que no espere hasta el último momento para solicitar materiales de investigación.

Puede pedir prestado un máximo de cuatro artículos de préstamo interbibliotecario a la vez.

Una vez que recibamos el artículo préstamo interbibliotecario, lo procesamos y le llamamos para hacerle saber que ha llegado. Usted tiene tres días para recoger el artículo. Los artículos que no son recogidos son enviados de regreso, a menos que usted haya hecho arreglos para recoger a otro tiempo.

La fecha de vencimiento es normalmente de tres semanas desde el momento en que usted lo obtiene, a menos que la biblioteca prestamista tenga un periodo de préstamo más corto.

Debido a que el tema pertenece a otra biblioteca, no podemos renovarlo para ampliar el período de préstamo.

Usted sigue siendo responsable de cuidar del tema y traerlo de regreso a tiempo para evitar multas. Las multas para los artículos de préstamo interbibliotecario son 25 centavos de dólar por día.

Imperial Bicycle Shop eclectic downtown addition

The newly opened Imperial Bicycle Shop in downtown is an appealing blend of the eclectic and the practical in both contents and location. First, even though the address at 304 S. Imperial Ave. carries little meaning, its identification in the vernacular – the old Imperial ice house – is an immediate attention getter.

The striking structure on the corner of East Sixth Street and South Imperial Avenue has

(Continued on page 18)

Imperial Bicycle Shop owner Rene Murillo poses among some of his vintage bicycles and their colorful tires. (Inset) Murillo shows how older bike parts are different than modern ones.

El propietario de Imperial Bicycle Shop René Murillo posa entre algunas de sus bicicletas antiguas y sus neumáticos coloridos. (Inset) Murillo muestra cómo las partes de bicicletas más antiguas son diferentes de las modernas.

Imperial Bicycle Shop una adición ecléctica al centro de Imperial

La recién inaugurada Imperial Bicycle Shop en el centro es una atractiva mezcla de lo ecléctico y lo práctico, tanto en el contenido y la ubicación. En primer lugar, a pesar de que la dirección en 304 S. Avenida Imperial. lleva poco significado, su identificación en la lengua vernácula - la antigua Casa de Hielo de Imperial - es un captador de atención inmediata.

La estructura llamativa en la esquina de Este Calle Sexta y Avenida Imperial Sur alberga una variedad de negocios desde su apogeo y, tal vez más de las veces, descansó vacante como una estrella de Hollywood que se apaga al tiempo

(Continúa en la página 18)

Westside School BBQ a success

Westside Elementary School's Annual Barbecue and Auction was held on Thurs., Oct. 28. The event was a huge success with more than 500 dinners served and 100 businesses and individuals donating items for the auction. The money raised from this event will be used for educational field trips, assemblies and special classroom activities, supplies and equipment.

Special thanks to Tom and Dinah Ferriera of KF Dairy for donating the meat and to the Imperial FFA and their advisors, Mike Campbell and Emillee Callens, for serving the dinner. Westside students and staff are also very appreciative of Geoff Dale for the outstanding job he did as our auctioneer. Thanks also to community members such as Larry Shimamoto and Larry Zinn for all the home-baked items that went for top dollar at the auction. Special thanks goes to Bo Shropshire for loaning his oven, Bruce Kuhn for cooking the meat and to the following crew for helping Bruce: Doug Dove, Mark Fitzurka, Walter Lehnhardt, Charley Kemp, Jeff Van Der Linden, Neal Schaffner, Dale Phillips, Colt Snyder and Robert Pacheco. People are still raving about how delicious the dinner was.

A big reason the event is so successful is because of those who so generously bid at the auction. Top buyers were Bruce and Chanda Kuhn, Johnny and Tami Locher, Richard Denison, Walter and Leslie Lehnhardt, Ashley and Pancho Taylor of Home Pro, Inc., Sheila Gruis, Stuart and Michelle Black and Geoff and Linsey Dale.

Finally, the following people are applauded for their hard work and the many hours they contributed to the event: Chanda Kuhn, Lucia Verdugo, Jodi Kelley, Leslie Lehnhardt, Denee Woolley, Liced, Jenny, Tony and Roselia Urbina, Jodi Webb, Janine Shafer, Michelle Johnson, Rose Locher, Linsey Dale, Wayne and Shannon Steele, Dana and Brynn Mendoza, Mike Cuff, Pat Duran, Israel and Maria Hernandez, Boyd Rose and his maintenance crew, Board Members Victor Lopez, Mr. Mo, and George Kemper, and all the Westside parents and staff who sold barbecue tickets or provided a dessert.

It is such a pleasure to be a part of such a wonderful, caring community.

Nancy Rood, Principal
Westside Elementary School

Supporters of Westside School enjoy the barbeque at the school's annual dinner-auction fundraiser on Oct. 28.

Los partidarios de la escuela Westside disfrutan del barbeque en la recaudación de fondos anuales de la cena-subasta en la escuela el 28 de octubre.

A large crowd was on hand in November as the Imperial Unified School District dedicated the new band/library complex on the Imperial High School campus.

Una gran multitud estuvo presente en noviembre como el Distrito Escolar Unificado de Imperial dedicaba el nuevo complejo de banda / biblioteca en el campus de la Preparatoria Imperial.

BBQ de la Escuela Westside un éxito

La Barbacoa Anual de la Escuela Primaria Westside y la subasta se celebró el jue, 28 de octubre. El evento fue un gran éxito con más de 500 cenas servidas y las 100 empresas y las personas donando artículos para la subasta. El dinero recaudado de este evento será utilizado para las excursiones educativas, asambleas y actividades de salón especiales, suministros y equipo.

Un agradecimiento especial a Tom y Dinah Ferriera de KF Dairy por la donación de la carne y el FFA Imperial y sus asesores, Mike Campbell y Emillee Callens, por servir la cena. Estudiantes de Westside y el personal están también muy agradecidos con Geoff Dale por el excelente trabajo que hizo como nuestra persona de subastas. Gracias también a miembros de la comunidad, tales como Larry Shimamoto y Larry Zinn por todos los productos horneados en casa que fueron el mejor precio en la subasta. Un agradecimiento especial va a Bo Shropshire por el préstamo de su horno, Bruce Kuhn por cocinar la carne y a la tripulación siguiente por ayudar a Bruce: Doug Dove, Mark Fitzurka, Walter Lehnhardt, Charley Kemp, Jeff Van Der Linden, Neal Schaffner, Dale Phillips, Colt Snyder y Robert Pacheco. La gente sigue delirando acerca de que tan deliciosa estuvo la cena.

Una gran razón el evento ha tenido tanto éxito es por los que tan generosamente pusieron ofertas en la subasta. Principales compradores fueron Bruce y Chanda Kuhn, Johnny y Tami Locher, Richard Denison, Walter y Leslie Lehnhardt, Ashley y Pancho Taylor de Home Pro, Inc., Sheila Gruis, Stuart y Michelle Black y Geoff y Linsey Dale.

Por último, las siguientes personas son aplaudidas por su trabajo duro y las muchas horas que contribuyeron al evento: Chanda Kuhn, Lucía Verdugo, Jodi Kelley, Leslie Lehnhardt, Denee Woolley, Liced, Jenny, Tony y Roselia Urbina, Jodi Web, Janine Shafer, Michelle Johnson, Rose Locher, Linsey Dale, Wayne y Shannon Steele, Dana y Brynn Mendoza, Mike Cuff, Pat Duran, Israel y Maria Hernández, Boyd Rose y su equipo de mantenimiento, los miembros del Consejo Víctor López, el Sr. Mo, y George Kemper, y todos los padres de Westside y el personal que vendió boletos de barbacoa o proporcionó un postre.

Es un placer ser parte de una comunidad tan maravillosa y cariñosa.

Rood Nancy, Directora
Escuela Primaria Westside

Participants from the Department of Parks and Recreation and Moi Fa Martial Arts Institute demonstrate the Lion Dance for parade attendees at the Imperial Chamber of Commerce Parade of Lights on Dec. 10.

Los participantes del Departamento de Parques y Recreación y Moi Fa Instituto de Artes Marciales demuestran la Danza del León para que los asistentes al desfile de la Cámara de Comercio de Imperial de las Luces el 10 de diciembre.

The Christmas tree in front Imperial City Hall is adorned with ornaments made by Imperial Unified School District students.

El árbol de Navidad frente al Ayuntamiento de la Ciudad Imperial está adornado con adornos hechos por estudiantes del Distrito Escolar Unificado de Imperial.

Youths learn about water conservation at the city of Imperial booth during Christmas in a Small Town on Dec. 11.

Los jóvenes aprenden sobre la conservación del agua en el puesto de la ciudad de Imperial durante la Navidad en un Pequeño Pueblo el 11 de diciembre.

Imperial residents Luis and Patricia Caro stop by city hall for a holiday treat after the Imperial Chamber of Commerce Parade of Lights and City of Imperial Christmas Tree Lighting on Dec. 10.

Residentes de Imperial, Luis y Patricia Caro, pasan por el ayuntamiento para un convite de fiesta después del Desfile de Luces de la Cámara de Comercio de Imperial y la Iluminación del Árbol de Navidad de la Ciudad de Imperial el 10 de diciembre.

The 2nd Annual Aviation Day held at the Imperial County Airport on Sat., Oct. 23 was a big success. Nearly 200 children received plane rides and 1,000 t-shirts were given away within one hour. With 37 vendors, a static display of 52 aircrafts, and over 3,000 attendees, the community of Imperial Valley was more than supportive. Aviation Day promoters included the event committee and main sponsors Imperial Valley Economic Development Corp., city of Imperial, Imperial County and the Imperial Chamber of Commerce.

Photos by Luke Phillips/Imperial Valley Weekly-Chronicle

La 2da Edición del Día de la aviación celebrada en el Aeropuerto del Condado de Imperial en el sáb, 23 de octubre fue un gran éxito. Cerca de 200 niños recibieron viajes en avión y 1.000 camisetas se entregaron en una hora. Con 37 proveedores, una exposición estática de 52 aviones y más de 3.000 asistentes, la comunidad del Valle Imperial fue más que de apoyo. Promotores de Día de Aviación incluyeron el comité de eventos y principales patrocinadores Valley Economic Development Corp., la ciudad de Imperial, el Condado de Imperial y la Cámara de Comercio de Imperial.

Photos by Luke Philipps / Imperial Valley Weekly-Chronicle

Parks and Rec classes promote healthier lifestyles

In the multipurpose room at Frank Wright Middle School rows of people dance to the pulsing rhythms of Latin music in Zumba classes several evenings a week. A few blocks away in the Community Center everyone from younger boys to older women quietly absorbs the discipline and exercise routines of kung fu and tai chi.

Offered through the Imperial Parks and Recreation Department, these activities allow their participants to move and sweat their way to a healthier lifestyle in a relaxed environment.

"You just have a good time. You don't have to know how to dance," explains Zumba instructor Donna Krum, who began as just a participant and enjoyed it so much she learned to lead some of the classes. The lead instructor is Jessi Preciado.

"Our classes are mixed, ages 12-14 all the way up to 75, male and female," Krum adds.

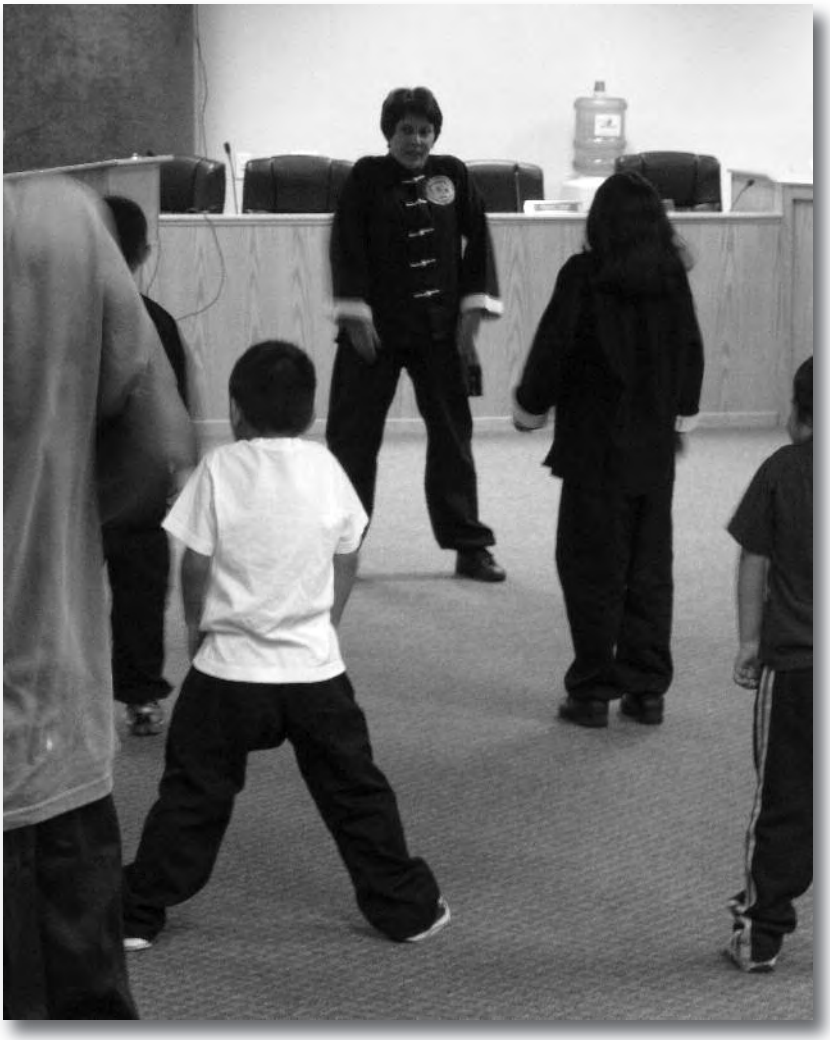
That diversity also is present in the martial arts classes led by Maria Elena. She notices the difference kung fu makes in children.

"It gives them confidence. They come at first and don't want to do anything. They're shy. Then, the more they learn, the better they do. It helps their self esteem," she says.

"I do it for the love of the community and the children," Elena explains of her volunteer efforts in teaching martial arts.

Kung fu is offered from 5:30-6:30 p.m. Tuesdays and Thursdays in the Community Center at 200 W. 9th St. Tai chi follows from 6:45-7:45 p.m. All ages are welcome. The cost is $30 per month. Zumba is offered from 5:30 - 6:30 p.m. and 6:45-7:45 p.m. Mondays, Tuesdays and Thursdays at Frank Wright Middle School multipurpose Room at 885 N. Imperial Ave. The cost is $35 per month or $5 drop-in. Class locations occasionally vary due to scheduling conflicts.

While walk-ins are welcome in all classes, the instructors stress that participating at least once a week maximizes the benefits.



Instructor Maria Elena leads a group in a kung fu class at the Imperial Community Center.

Instructor María Elena dirige un grupo en una clase de kung fu en el Centro de la Comunidad de Imperial.

Clases de Recreación y Parques promueven estilos de vida saludables

Garrett Witte races his mother, Kim, down the snow sled run at the Imperial Market Days on Dec. 16. There's always plenty of fun and surprises at the downtown Market Days. Don't miss them on Feb. 12 and March 17.

Garrett Witte juega carreras con su madre, Kim, por el recorrido del trineo de nieve en los Días de Mercado de Imperial el 16 de diciembre. Siempre hay mucha diversión y sorpresas en los días de Mercado de el centro de la ciudad. No te los pierdas el 12 de febrero y 17 de marzo.

En el salón de usos múltiples de la Secundaria Frank Wright Middle School filas de gente bailan al ritmo palpitante de la música latina en las clases de Zumba varias noches a la semana. A pocas cuadras de distancia, en el Centro Comunitario todo el mundo de los chicos más jóvenes a las mujeres mayores en silencio absorben las rutinas de la disciplina y el ejercicio de kung fu y tai chi.

Ofrecido a través del Departamento de Parques y Recreación de Imperial, estas actividades permiten a sus participantes a moverse y sudar su camino hacia un estilo de vida saludable en un ambiente relajado.

"Usted solamente pasa un buen rato. Usted no tiene que saber bailar ", explica el instructor de Zumba Donna Krum, que comenzó como un simple participante y lo disfruté tanto que aprendió a conducir algunas de las clases. El instructor principal es Jessi Preciado.

"Nuestras clases son mixtas, entre las edades 12 a 14 hasta llegar a 75, hombres y mujeres", añade Krum.

Esa diversidad también está presente en las clases de artes marciales dirigidas por María Elena. Se da cuenta de la diferencia que el kung fu hace en los niños.

"Les da confianza. Vienen al principio y no quieren hacer nada. Son tímidos. Entonces, cuanto más aprenden, mejor lo hacen. Ayuda a su autoestima", dice.

"Lo hago por el amor a la comunidad y los niños", explica Elena de los esfuerzos voluntarios en la enseñanza de las artes marciales.

Kung fu se ofrece los martes y jueves de 5:30-6:30 p.m. en el Centro Comunitario en la Calle 9 Oeste 200. Tai chi sigue de 6:45-7:45 p.m. Todas las edades son bienvenidas. El costo es de $30 por mes. Zumba se ofrece de 5:30 -6:30 p.m. y 6:45-7:45 lunes, martes y jueves en salón de multiusos de la Secundaria Frank Wright en 885 N. Ave Imperial. El costo es de $35 por mes o $ 5 "cada vez. Lugares de Clases varian ocasionalmente debido a conflictos de programación.

Aunque sin cita son bienvenidos en todas las clases, los instructores recalcan que participar al menos una vez a la semana maximiza los beneficios.

Crosby Rider (left) concentrates on making a miniature gingerbread house during the Imperial Parks and Recreation Department Gingerbread Workshop at the Library/Community Center on Dec. 21 during Christmas break for schools. A craft workshop was held Dec. 20 during which children anxiously made items, including scarves and elf hats, certain to become family keepsakes. A group of children (right) shows off the fruits of their labor—hand-made Christmas aprons.

Crosby Rider (izquierda) se concentra en hacer una casa de pan de jengibre en miniatura en el taller Pan del Departamento de Parques y Recreación de Imperial en el Centro de Bibliotecas de la Comunidad el 21 de diciembre durante las vacaciones de Navidad para las escuelas. Un taller de artesanIas se celebró el 20 de diciembre durante el cual los niños con ansiedad hacian artículos, incluyendo bufandas y sombreros elfo, algunos para convertirse en recuerdos de la familia. Un grupo de niños (derecha) muestra los frutos de sus labores—delantales de Navidad hechos a mano.

Imperial Fire Capt. Danny Stauf (above) shows how he uses a remote to control the flames from propane jets in the department's new Fire Flash II training trailer. Firefighters pulling a water hose (left) advance on a simulated kitchen fire inside Fire Flash II.

Imperial el capitán de bomberos Danny Stauf (arriba) muestra cómo se utiliza un control remoto para controlar las llamas de propano en los nuevos aviones de remolque del departamento de Bomberos de entrenamiento Flash II. Los bomberos tirando de una manguera de agua (izquierda) avanzar en un incendio en la cocina dentro de fuego simulado Flash II.

Fire Flash II the real deal

Coordinating with urgent precision, the firefighters, encased in full protective gear, raise their extension ladder against the structure and clamber onto its roof, a pulsing water hose in tow. Within seconds, they make entry from above and creep down a flight of stairs into the dark unknown, a lethal enemy just out of site.

Inching forward, they catch their first glimpse—a kitchen fire spewing flames and superheated gases. In position, they aim the hose at the base of the blaze and unleash its deluge. The flames rapidly disappearing, the tension eases.

Though this is training, it's as real as it gets inside the Fire Flash II, a combination of NASA-style technology, Hollywood special-effects visuals and Wizard-of-Oz amazement.

"You're looking a the difference between the 1980s and now," Imperial Fire Capt. Danny Stauf quips, glancing away from Fire Flash toward the battered metal cargo container the department formerly uses to simulate fires. "It keeps us in tip-top shape so we can not only mitigate the emergency, but also save the structure."

Fire Flash II was brought to Imperial County in 2010 through an Assistance to Firefighters grant from the Department of Homeland Security, explains Imperial County Fire Chief Tony Rouhotas. It is

(Continued on page 17)

Fuego Flash II, el verdadero negocio

Coordinación con la precisión de urgencia, los bomberos, alojados en el equipo de protección completo, elevan su escalera de extensión en contra de la estructura y se encaraman en el techo, una manguera de agua pulsante en el remolque. En cuestión de segundos, hacen la entrada desde arriba y se bajan por un tramo de escaleras hacia lo desconocido oscuro, un enemigo letal justo fuera de sitio.

Avanzando poco a poco, capturan su primera visión - un incendio en la cocina arrojando llamas y gases sobrecalentados. En posición, ellos apuntan la manguera a la base de las llamas y liberan su diluvio. Las llamas están desapareciendo rápidamente, alivia la tensión.

Aunque esto es entrenamiento, es tan real como se pone dentro de la Fuego Flash II, una combinación de tecnología del estilo de la NASA, efectos visuales especiales de Hollywood y el asombro de Wizard-of-Oz.

"Usted está mirando la diferencia entre el 1980 y ahora," bromea el capitán de bomberos Danny Stauf de Imperial, mirando lejos del Fuego Flash hacia el recipiente metálico de carga maltratado que el departamento anteriormente utilizaba para simular incendios. "Nos mantiene en plena forma por lo que no sólo se puede mitigar la emergencia, sino también salvar a la estructura."

Fuego Flash II fue traído al Condado de Imperial en 2010 a través de

(Continúa en la página 17)

Supervisor Kelley report

Promoting county's interests far-flung endeavor

The day after Christmas Imperial County District 3 Supervisor Michael Kelley was on a plane to China, a trip that would consume a good portion of his family's holiday time. It was his second trip there in just over two months, having made it in October as well.

"That one I missed my birthday at home and my anniversary. But for the Imperial Center (a wholesale commerce center being built on county land near Heber) there's a lot of investors who are contemplating coming here. In China, they don't take it seriously unless one of your government officials meets with them, so off I go," Kelley explains.

The investors are being sought by the project developer under a federal program in which foreign investors can get initial visas and long-term visas if they invest in projects that create jobs. The October trip involved seeking investors for the Holiday Inn project in Imperial. At both sites the developers are seeking those who wish to establish independent retail or wholesale operations on the site.

In December, Kelley visited Yiwu, whose large wholesale exchanges are a model for the Imperial Center.

In between China visits, Kelley, along with other Imperial County officials, attended the California State Association of Counties annual meeting in Riverside in November.

"We, the counties, meet to collaborate on the state fiscal crisis and how to resolve other problems we all face," Kelley explains. "We do what we can to make sure the legislature doesn't put too much of a burden on the counties."

An example is a state proposal to have county jails house convicted nonviolent inmates to ease crowding in state prisons.

"That's come up for the past three years. It would be extremely burdensome. We need to keep fighting unfunded mandates and make sure if something does go through we are adequately compensated," he says.

Kelley explains that to him protecting the county's interests and furthering development means getting out and being proactive.

"It's extremely important. If you're not out there, they don't know you exist. As county chief probation officer I brought in millions to the county in grant money by getting out there. I am continuing that as a county supervisor. Imperial County becomes the love of your life. You promote it and defend it," Kelley says.

Informe del Supervisor Kelley

Promover los intereses del condado esfuerzos lejanos

El día después de Navidad el Supervisor del Condado de Imperial Distrito 3 Michael Kelley estaba en un avión a China, un viaje que consumiría una buena porción del tiempo de vacaciones de su familia. Era su segundo viaje allí en poco más de dos meses, de haberlo hecho en octubre también.

"En ese yo perdí mi cumpleaños en casa y mi aniversario. Sin embargo, para el Centro Imperial (un centro de comercio al por mayor que se está construyendo en la tierra del condado, cerca de Heber) hay una gran cantidad de inversores que están contemplando la posibilidad de venir aquí. En China, no lo toman en serio a menos que uno de los funcionarios de su gobierno se reúna con ellos, así que me voy", explica Kelly.

Los inversores están siendo buscados por el promotor del proyecto bajo un programa federal en el que los inversores extranjeros pueden obtener visas inicial y los visados a largo plazo si invierten en proyectos que crean puestos de trabajo. El viaje de octubre involucró buscar inversores para el proyecto de Holiday Inn en Imperial. En ambos sitios los desarrolladores están buscando aquellos que deseen establecer operaciones independientes al por menor o al por mayor en el sitio.

En diciembre, Kelley visitó Yiwu, cuyas grandes bolsas de venta al por mayor es un modelo para el Centro Imperial.

Entre visitas a China, Kelley, junto con otros funcionarios del condado Imperial, asistieron a la reunión anual de la Asociación Estatal de Condados de California en Riverside en noviembre.

"Nosotros, los condados, nos reunimos para colaborar en la crisis fiscal del estado y la forma de resolver los problemas que enfrentamos todos", explica Kelly. "Hacemos lo que podemos para asegurar que el legislador no ponga demasiada carga en los condados."

Un ejemplo es una propuesta del Estado para que las cárceles del condado hospeden presos no violentos condenados para aliviar el hacinamiento en las prisiones estatales.

"Esto se ha presentado por los últimos tres años. Sería muy oneroso. Tenemos que seguir luchando mandatos sin fondos y asegurarnos de que si algo así pasa seamos adecuadamente indemnizados", dice.

Kelley explica que para él la protección de los intereses del condado y fomentar el desarrollo significa salir y ser proactivo.

"Es extremadamente importante. Si no estás ahí, no saben que existen. Como jefe del condado responsable del servicio de libertad condicional del condado yo traje millones en dinero de la subvención al condado por salir de allí. Sigo eso, como supervisor del condado. El Condado de Imperial se convierte en el amor de su vida. Usted lo promueve y lo defiende", dice Kelley.

Retiring police captain honored

The city of Imperial, friends and guests gathered on Jan. 29 at the Moose Lodge to honor one of the city's finest: police Capt. Gary Cox retired in December after 27 years of service.

A native of Imperial Valley and graduate of Imperial High School, Cox began his career as a patrol officer for the San Diego Police Department in 1982. The following year he made the move to Imperial Police, where he would consistently distinguish himself.

After arriving in Imperial, it took then-Officer Cox just a year to impress his superiors enough to be promoted to sergeant. In that position he worked as an investigator, evidence technician and handled internal affairs matters. He was named the department's officer of the year in 1987.

The promotion to captain came in 1995. In that leadership position Capt. Cox became a true innovator, establishing the department's Neighborhood Watch, D.A.R.E. youth anti-drug program, Police Activities League, its first bike patrol and the K-9 program. He also helped the department earn many grants to expand its service and assisted in creating the report-writing software the department uses to this day.

Capt. Cox also served as interim police chief in 2004. He leaves

(Continued on page 18)

Honran al Capitán de la policía que se retira

La ciudad de Imperial, amigos e invitados se reunieron en Enero 29 en el Moose Lodge para honrar a uno de los mejores de la ciudad: el capitán de policía Gary Cox se retiró en diciembre tras 27 años de servicio.

Un nativo del Valle Imperial y graduado de la Escuela Preparatoria de Imperial, Cox comenzó su carrera como oficial de patrulla del Departamento de la Policía de San Diego en 1982. Al año siguiente se trasladó a la Policía de Imperial, donde constantemente se distinguiría más de 27 años de servicio.

Después de llegar a Imperial, le tomó el entonces oficial Cox, tan sólo un año para impresionar a sus superiores lo suficiente como para ser ascendido a sargento. En ese cargo, trabajó como investigador, técnico de evidencias y manejó los asuntos internos. Fue nombrado oficial del año del departamento en 1987.

El ascenso a capitán se produjo en 1995. En esa posición de liderazgo el capitán Cox se convirtió en un verdadero innovador, estableciendo el departamento de Vigilancia Vecinal, el programa DARE Anti-Drogas juvenil, la Liga de las Actividades de Policía, el primer patrullaje en bicicleta y el programa canino K-9. También ayudó al departamento en ganar muchos subsidios para ampliar su servicio y asistencia en la creación del software de redacción de informes que el departamento utiliza hasta el día de hoy.

El capitán Cox también se desempeñó como jefe de policía interino en 2004. Deja el departamento con un legado de dedicación y profesionalidad que han jugado un papel importante

(Continúa en la página 18)

City of Imperial chief water plant operator Carlos Flores (center) is joined by co-workers at his retirement luncheon on Nov. 17. Flores served the city for more than 35 years.

Ciudad de Imperial jefe de operador de planta de agua Carlos Flores (centro) se une a los compañeros de trabajo en su almuerzo de jubilación el 17 de noviembre. Flores sirvió a la ciudad durante más de 35 años.

Imperial Police Sgt. Dub Perkins (second from right) receives his diploma upon graduating from The Sherman Block Supervisory Institute in October. He is with (l-r) class facilitators Stephanie Shannon and Steve Clark and Imperial Police Capt. Gary Cox.

El sargento de Policía Perkins de Imperial (segundo desde la derecha) recibe su diploma al graduarse del Instituto Sherman Block de Vigilancia en octubre. Él está con (izq-der) facilitadores / as Stephanie Shannon y Steve Clark y el capitán de la policía de

State legislative report

By Assemblymember V. Manuel Perez

Hello and Happy New Year from the State Capitol. We are now well into the new legislative session and it is my honor to continue to serve as your representative in the State Assembly.

In 2011, economic recovery and job creation remain my top priorities. We must fix our budget problems responsibly and get our economy moving again, doing all that we can to keep people employed and supporting the recovery of the state's number one job creator, our small businesses.

Some of my ideas in this arena advanced last session and took effect Jan. 1. One new law helps businesses by expediting the approval process for certain energy efficiency retrofits and upgrades. Another helps ensure certified small- and disabled-veteran-owned businesses have a fair shot at state procurement contracts.

In this new session, I have introduced AB 15, establishing the California Renewable Energy Workforce Readiness Initiative. This legislation seeks to ensure that California's youth, military veterans and dislocated workers are prepared for the post-recession economy, which will be increasingly driven by renewable energy sources and clean technologies.

I also have joined Assembly Speaker John Pérez as a co-author of AB 1 to restore funding to the CalWORKs Stage 3 child care program that was unexpectedly vetoed in last year's budget. This bill will preserve thousands of small business jobs, saving the state money by keeping families working and off of welfare, and ensuring children are learning in safe environments.

As Chair of the Assembly Committee on Jobs, Economic Development and the Economy (JEDE), I have been working to ensure the effective and accountable implementation of both the federal and state small business jobs acts that passed last year. The two bills put more capital in the hands of entrepreneurs and business owners, as well as providing training, technical assistance and tax relief.

I hope you will reach out to my office to share your thoughts. Please do not hesitate to contact me in El Centro at (760) 336-8912 or visit my website at www.asm.gov/mperez.

Assemblymember V. Manuel Pérez represents the 80th Assembly District, comprising the communities of Blythe, Brawley, Calexico, Calipatria, Cathedral City, Coachella, Desert Hot Springs, El Centro, Holtville, Imperial, Indio, La Quinta, Palm Springs and Westmorland.

Informe Legislativo del Estado

Por el Asambleista Manuel V. Pérez

Hola y Feliz Año Nuevo desde el capitolio estatal. Ahora estamos bien en la nueva sesión legislativa, y es mi honor continuar sirviendo como su representante en la Asamblea Estatal.

En 2011, la recuperación económica y la creación de empleo siguen siendo mis principales prioridades. Tenemos que arreglar nuestros problemas presupuestarios de manera responsable y hacer que nuestra economía entre en movimiento otra vez, haciendo todo lo posible para mantener a las personas empleadas y el apoyo a la recuperación del creador del estado de trabajos número uno, nuestras pequeñas empresas.

Algunas de mis ideas en este campo avanzaron en la última sesión y entraron en vigor el 1 de enero. Una nueva ley ayuda a las empresas, acelerando el proceso de aprobación de ciertas modernizaciones y mejoras de eficiencia energética. Otra ayuda a asegurar que las pequeñas empresas certificadas y de propiedad de veteranos discapacitados tengan a una oportunidad justa de los contratos estatales.

En esta nueva sesión, he introducido AB 15, estableciendo la Iniciativa de la Fuerza Laboral de California de Energías Renovables de Preparación. Esta legislación tiene por objeto garantizar que los trabajadores jóvenes de California, los veteranos militares y los trabajadores dislocados sean preparados para la economía posterior a la recesión, que será cada vez más impulsada por las fuentes de energía renovables y tecnologías limpias.

También me he unido al presidente de la Asamblea Juan Pérez como co-autor de AB 1 para restaurar la financiación a los beneficios de CalWORKs Etapa 3 programa de cuidado infantil que fue vetado de forma inesperada en el presupuesto del año pasado. Este proyecto de ley va a preservar miles de puestos de trabajo de las pequeñas empresas, ahorrando dinero al estado por mantener a las familias trabajando y fuera del bienestar (welfare) y garantizar que los niños están aprendiendo en un ambiente seguro.

Como Presidente del Comité de la Asamblea de Empleo, Desarrollo Económico y la Economía (JEDE), he estado trabajando para garantizar la aplicación eficaz y responsable de la ley tanto de los gobiernos federal y estatal de los trabajos de pequeñas empresas que pasó el año pasado. Los dos proyectos de ley ponen más capital en manos de los empresarios y dueños de negocios, así como proporcionan capacitación, asistencia técnica y desgravaciones fiscales.

Espero que contacten a mi oficina para compartir sus pensamientos. Por favor, no dude en ponerse en contacto conmigo en El Centro al (760) 336-8912 o visite mi sitio web en www.asm.gov / mperez.

Asambleísta V. Manuel Pérez representa la 80 ª Asamblea de Distrito, que incluye las comunidades de Blythe, Brawley, Calexico, Calipatria, Cathedral City, Coachella, Desert Hot Springs, El Centro, Holtville, Imperial, Indio, La Quinta, Palm Springs y Westmorland.

Allied Waste makes landfill visits easier for Imperial residents

Your friends at Allied Waste of the Imperial Valley would like to remind all Imperial residents that they can drive up directly to the Allied Waste Landfill at 104 E. Robinson Road (off Dogwood Road just north of Worthington Road) to receive their landfill passes and dispose of items there.

Residents in Imperial are granted four free visits per year to the landfill. Allied is ready when you have to clean up the yard, garage or prepare for your BBQ. Just load up your trash and bring it in.

A city of Imperial utility bill and valid identification is required to use this landfill service. For more information on Allied Waste Services of Imperial Valley please call our customer service office at (760) 355-0004.

Allied Waste hace las visitas al dompe más fácil para los residentes de Imperial

A sus amigos de Allied Waste del Valle Imperial les gustaría recordar a todos los residentes de Imperial que puede conducir directamente al Relleno Sanitario de Allied Waste en 104 E. Camino Robinson (fuera del Camino Dogwood justo al norte del Camino Worthington) para recibir sus pases del dompe y colocar los artículos allí.

Los residentes de Imperial se les conceden cuatro visitas gratuitas al año al dompe. Allied está listo cuando usted tiene que limpiar el patio, garaje o prepararse para su barbacoa. Sólo cargue la basura y tráigala aquí.

Una factura de servicios públicos de la ciudad de Imperial y una identificación válida es requerido para utilizar este servicio de relleno sanitario. Para obtener más información sobre Allied Waste Services del Valle Imperial por favor llame a nuestra oficina de servicio al cliente al (760) 355-0004.

City recognizes employee milestones, retirements

City of Imperial employees reaching major milestones in city service were recognized by the City Council at its Dec. 15 meeting. Below are the employees and their years of service. Employees were praised for their commitment and valuable service to the city. Additionally, the city said farewell to two retiring employees Carlos Flores, chief water plant operator, and police Capt. Gary Cox.

Employee	Years
MARIO MORENO	5
FABIAN SANCHEZ	5
EMBER HALLER	5
JOSH RIOS	5
STAN ARMSTRONG	5
CHRISTINA CARTER	5
NICOLAS ARAMBULA	10
JOEL HAMBY	10
LEONARD BARRA	10
TIMOTHY RAMOS	15

New Imperial Police Reserve Officer Noah Lee is sworn in by Police Chief Miguel Colon.

Nuevo Oficial de Policía de Reserva Noah Lee es juramentado por el Jefe de Policía Miguel Colón.

Ciudad reconoce logros de los empleados, las jubilaciones

Los empleados de la Ciudad de Imperial alcanzando los principales hitos en el servicio de la ciudad fueron reconocidos por el Consejo Municipal en su reunión del 15 de diciembre. A continuación se presentan los empleados y sus años de servicio. Los empleados fueron elogiados por su compromiso y valioso servicio a la ciudad. Además, la ciudad se despidió de dos trabajadores que se jubilan Carlos Flores, operador jefe de planta de agua, y el capitán de policía Gary Cox.

Empleado	Años
MARIO MORENO	5
FABIAN SANCHEZ	5
EMBER HALLER	5
JOSH RIOS	5
STAN ARMSTRONG	5
CHRISTINA CARTER	5
NICOLAS ARAMBULA	10
JOEL HAMBY	10
LEONARD BARRA	10
TIMOTHY RAMOS	15

(Continued from page 4)

Imperial active despite lagging economy

includes the Curves fitness center, a 99-cent store and The Pollakov Financial Group office, will be expanded by 1,200 square feet to accommodate two more business pads. The additional space will be added on the north end of its parking lot, which borders Community Pharmacy. A clock tower also will be built as part of the project, something the city hopes will become a signature feature of the on-going downtown redevelopment.

The Holiday Inn project at Highway 86 and Neckel Road soon will be the site of a 140-room Holiday Inn. Construction is still set to begin in March. The developer and the city are seeking investors for other retail pads on the site, efforts that included city officials taking a trip to China last fall.

Several businesses are seeking funding through the city's small business loan and micro-loan programs and Galvan says he expects one construction firm to close a loan for equipment funding through it.

There also has been some activity on the planned recreation center in the 400 block of South Imperial Avenue just north of city hall. The cottages there have been vacated and will be razed. The private developer that owns the site intends to construct a facility that will include batting cages, Galvan adds.

(Continuación de la página 4)

Imperial activa a pesar del retraso en la economía

el edificio, que también incluye el gimnasio Curves, una tienda de 99 centavos y la oficina Pollakov Financial Group, se ampliará por 1.200 metros cuadrados para dar cabida a dos espacios de negocio. El espacio adicional será agregado en el extremo norte de su estacionamiento, en la frontera de la Farmacia de la Comunidad. Una torre de reloj también se construirá como parte del proyecto, algo que la ciudad espera se convierta en una característica de la firma de la remodelación del centro en curso.

El proyecto de Holiday Inn en la carretera 86 y el Camino Neckel pronto será el sitio de un Holiday Inn de 140 habitaciones. La construcción todavia sigue programada para comenzar en marzo. El promotor y la ciudad están buscando inversores para otras vacantes de venta en el sitio, esfuerzos que incluían que funcionarios de la ciudad tomaran un viaje a China el pasado otoño.

Varias empresas están buscando financiación a través de préstamos de la ciudad para pequeñas empresas y los programas de microcrédito y Galván dice que espera que una empresa constructora cierre un préstamo para la financiación de equipos a través de eso.

También ha habido alguna actividad en el centro de recreación previsto en el bloque 400 del sur de la Avenida Imperial, justo al norte del ayuntamiento. Las casas se han liberado y se arrasaron. El promotor privado que posee el sitio tiene la intención de construir una instalación que incluye jaulas de bateo, añade Galván.

(Continued from page 12)

Fire Flash II the real deal

available for use by a number of local fire departments.

"It's an easy way to train instead of burning structures. Those burns aren't as cost-effective and there are environmental concerns, such as with asbestos that may be in the structures," he adds.

Fire Flash II is a trailer built to simulate different types of structure fires and myriad variables firefighters may encounter. Firefighters can enter or leave through doors, the roof or windows. Inside there are dividing walls, a stove and furniture, all made of metal. The "fire" comes from a computerized system that shoots out flaming propane. A trainer controls it with a remote, shutting the fire down when he feels it has been adequately attacked. There are manual fail-safe switches if a problem arises.

"This helps a new firefighter that has never seen a fire and gives experienced firefighters training in various scenarios," Stauf says."You set up a scenario and have them try it out."

(Continuación de la página 12)

Fuego Flash II, el verdadero negocio

una subvención de Asistencia a Bomberos del Departamento de Seguridad Nacional, explica el Jefe de Bomberos del Condado de Imperial Tony Rouhotas. Está disponible para el uso por un número de departamentos de bomberos locales.

"Es una manera fácil de entrenar en lugar de quemar las estructuras. Las quemaduras no son tan rentables y hay preocupaciones ambientales, como con el asbesto que pueda estar en las estructuras ", añade.

Fuego Flash II es un remolque construido para simular diferentes tipos de incendios estructurales y innumerables variables que los bomberos pueden encontrar. Los bomberos pueden entrar o salir por las puertas, el techo o las ventanas. En su interior hay paredes divisoras, una estufa y muebles, todos de metal. El "fuego" viene de un sistema computarizado que dispara fuego de propano. Un entrenador lo controla con control remoto, cerrando el fuego cuando siente que ha sido adecuadamente atacado. Hay interruptores manuales a prueba de fallos si surge un problema.

"Esto ayuda a un bombero nuevo que nunca ha visto el fuego y da a los bomberos con experiencia entrenamiento en varios escenarios", dice Stauf. "Usted prepare un escenario y permita que ellos lo prueben."

(Continued from page 6)

Imperial Bicycle Shop eclectic downtown addition

housed a variety of businesses since its heyday and, perhaps more often than not, rested vacant like a fading Hollywood star time had passed by. Now comes the cycle shop and its ambitious owner Rene Murillo, a former carpenter whose swap-meet and trading connections slap a swath of pizzazz on his business and with it the revitalized downtown area.

Those who enter the shop are greeted with rows of bicycles that either bring back memories or spur curious inspection. There is the 1947 J.C. Higgins, the 1937 Iber Johnson and the 1960s Schwinn, fully restored at Murillo's skilled hands and ready to roll.

"I get a frame here and the tires there and put it together, get it running and paint it," he says modestly.

The bikes gleam art as much as they portend their practical applications for transportation and exercise.

"Look at these gears. They're metal, the old style," Murillo explains, showing off one of his many parts.

It's a bike shop and museum all in one and Murillo encourages the public to come by and see his old bicycles.

Still, the practical has its place. The shop offers newer bicycles for sale and parts and repair for all bicycle types. Some remodeling was necessary to convert the stout block building, but it now has an ambiance worthy of its former glory.

"It's an old building, so it goes well with my bicycles," adds Murillo, a 15-year Imperial resident who adds he left carpentry for a new vocation with the full support of his wife, Illiana.

"Bicycles are a growing business. It's a simple way to exercise for good health," he says.

The shop also aids the economic health of the downtown Imperial area that has undergone a similar transformation over the last several years. It now anchors the south end of the business area and, it is hoped, will attract even more commerce.

(Continuación de la página 6)

Imperial Bicycle Shop una adición ecléctica al centro de Imperial

que había pasado. Ahora viene la tienda de bicicletas y su ambicioso propietario René Murillo, un ex carpintero cuyo mercado de tianguis y conexiones de comercio da una franja de dinamismo en su actividad económica y con ella el centro de la ciudad revitalizada.

Los que entran en la tienda son recibidos con hileras de bicicletas que, o bien traen recuerdos o estimulan la inspección curiosa. Ahí está la 1947 JC Higgins, la 1937 Iber Jonson y la 1960 Schwinn, totalmente restaurada en las manos expertas de Murillo y lista para rodar.

"Tengo un marco de aquí y los neumáticos de allá y los pongo juntos, pongo en marcha y lo pinto", dice con modestia.

Las bicicletas brillan de arte tanto como auguran sus aplicaciones prácticas para el transporte y el ejercicio.

"Mira estos engranajes. Son de metal, el viejo estilo ", explica Murillo, mostrando una de sus muchas partes.

Es una tienda de bicicletas y museo, todo en uno y Murillo alienta al público a venir y ver a sus viejas bicicletas.

Sin embargo, la práctica tiene su lugar. La tienda ofrece nuevas bicicletas para la venta y reparación de partes y para todo tipo de bicicletas. Algunos arreglos de remodelación eran necesarios para convertir el edificio bloque robusto, pero ahora tiene un ambiente digno de su gloria pasada.

"Es un edificio antiguo, por lo que va bien con mis bicicletas", añade Murillo, un residente de Imperial de 15 años, que añade que dejó la carpintería para una nueva vocación con el pleno apoyo de su esposa, Illiana.

"Las bicicletas son un negocio en crecimiento. Es una forma sencilla de ejercicio para la buena salud ", dice.

La tienda también ayuda a la salud económica de la zona centro de la ciudad de Imperial que ha sufrido una transformación similar en los últimos años. Ahora ancla el extremo sur de la zona de negocios y, se espera, atraerá aún más el comercio.

(Continued from page 14)

Retiring police captain honored

the department with a legacy of dedication and professionalism that played a major role in Imperial remaining a safe city with a high quality of life despite its population roughly tripling during his tenure.

Those who meet and know Capt. Cox have confidence in him as an officer of the law, but also appreciate his friendly demeanor and dedication to public service. He is married to Stacy Cox, and they have two children.

(Continuación de la página 14)

Honran al Capitán de la policía que se retira

en que Imperial siga siendo una ciudad segura, con una alta calidad de vida a pesar de que su población casi se triplicó durante su mandato.

Los que encuentrenr y conozcan el capitán Cox tengan confianza en él como oficial de la ley, pero también aprecien su actitud amistosa y dedicación al servicio público. Está casado con Stacy Cox, y tienen dos hijos.

March

13	14	15	City Council, 7 p.m. School minimum day, dismissal 12:30 p.m. Library matinee, 1:30 p.m. 16	Market Days St. Patrick's Day event Downtown, 4-8 p.m. 17	18	19
20	21	22	Planning Commission, 6:30 p.m. 23	24	School end of third quarter 25	26
27	28	29	30	31		

April

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
					Parks & Rec movie in the park location TBA, dusk 1	2
3	4	5	City Council, 7 p.m. 6	7	8	9
National Library Week stars (through April 16) 10	11	12	Planning Commission, 6:30 p.m. School minimum day, dismissal 12:30 p.m. Library matinee, 1:30 p.m. 13	14	15	16
17	Spring break rec camp No School 18	Spring break rec camp No School 19	City Council, 7 p.m. Spring break rec camp No School 20	Spring break rec camp No School 21	Spring break rec camp No School 22	23
Easter Sunday 24	25	26	Planning Commission, 6:30 p.m. 27	28	29	30

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME !!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Submitted by: _____

Address: _____

_____

_____

¡¡¡COMENTARIOS DE LOS RESIDENTES SON BIENVENIDOS !!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Sometida por: _____

Domicilio: _____

_____

_____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov
www.cityofimperial.org

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

MARK GRAN, Mayor
DOUG COX, Mayor Pro-Tem
BETTY SAMPSON, Council Member
GEOFF DALE, Council Member
RICK BRELAND, Council Member

DEBRA JACKSON, City Clerk
STACY COX, City Treasurer

PRST. STD.
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604